



[www.carbonoproyecto.net](http://www.carbonoproyecto.net)

**RADIO  
CALLE**

[www.enestaruta.com](http://www.enestaruta.com)

## **#CONVOCATORIA**

(scroll down for **English** version, desloque-se para a versão **Português**, défiler vers le bas pour la version **Française**)

Amigos, contactos y posibles interesados:

**Radiocarbono** (proyecto de radio dentro del **Carbonoproyecto-La Pampa**) y **El RUIDO es el Mensaje** (programa en **Radio Universidad Nacional de Rosario**) los invitamos a participar de esta propuesta colectiva llamada **RADIO CALLE**.

La misma consiste en grabaciones de hasta un minuto, las cuales pueden ser realizadas con teléfonos celulares, grabadoras o cualquier dispositivo que sirva para estos fines. Se trata de registrar ya sea simplemente con sonidos o con palabras y sonido, algo que ven, vieron o vivenciaron en la calle y que esta situación les haya llamado o llame la atención. Las posibilidades son infinitas obviamente y pueden ir desde lo cotidiano que al prestarle atención cobra otro sentido (como un cartel al lado del cual pasamos diariamente pero nunca observamos bien su mensaje, quizá un tanto extraño o gracioso cuando uno lo lee en voz alta), o una manifestación de protesta de las que abundan estos días en las calles de muchos países, fragmentos de charlas al pasar, ambiente sonoro de una esquina, del subte, en el colectivo, en bicicleta, describir el olor de un lugar, sonidos de alguna instalación comercial, músicos ambulantes, vendedores callejeros, una discusión, una pelea, y un interminable etcétera que está al alcance de los oídos y de una grabadora o de un teléfono. Documentos sonoros del mundo en que vivimos, nada más ni nada menos.

La idea es aprovechar la tecnología de estos dispositivos telefónicos (Android, Windows, iPhone, etc.) que permite un acceso y uso sencillo y casi inmediato. Sin embargo las funciones de grabación de audio presentes en la mayoría de los aparatos actuales, no son ni remotamente tan usadas como la fotografía o el video. De esta forma el experimento que proponemos quiere aportar, por un lado, al estímulo del uso creativo individual y colectivo que se le puede dar a estas tecnologías de consumo masivo, pero orientado al sonido. Hay que tener en cuenta que cada teléfono, por ejemplo, es una unidad de registro y transmisión que mucho tiene que ver con “**la radio**” en general, de hecho es una de las mutaciones reconocidas de ese medio. Por otro lado está la observación y percepción que tenemos de ese ámbito público por excelencia: **la calle** (o el camino en una zona rural),

**Radiocarbono + El RUIDO es el Mensaje = RADIO CALLE**



[www.carbonoproyecto.net](http://www.carbonoproyecto.net)

**RADIO  
CALLE**

[www.enestaruta.com](http://www.enestaruta.com)

¿a qué le prestamos atención allí?

¿qué escuchamos de sus sonidos permanentes?

**incluso**

¿como traduciríamos/comunicaríamos -con (nuestras) palabras o con sonido- lo que vemos o vivenciamos en un momento determinado?

La convocatoria es abierta para participar a todos los que quieran, sean artistas o no, de nuestro país o de cualquier otro.

La fecha límite es el 21 de Marzo, momento en el que el verano pasa a ser **Otoño**.

Los trabajos serán compilados y difundidos en un programa de radio específico en simultáneo entre Rosario y La Pampa, además de formar parte de distintos programas en [Radiocarbono](#) y [El RUIDO es el Mensaje](#) durante 2016. Por otro lado todos los archivos recibidos estarán disponibles en forma virtual para su descarga libre y gratuita.

Invitados quedan, a formar parte de la Calle y sus Sonidos, en esta convocatoria de **RADIO CALLE**.

Más detalles de la convocatoria aquí (Español/Inglés/Portugués/Francés)

<http://goo.gl/xKEiW0>

**[Radiocarbono](#) + [El RUIDO es el Mensaje](#) = [RADIO CALLE](#)**



[www.carbonoproyecto.net](http://www.carbonoproyecto.net)

**RADIO  
CALLE**

[www.enestaruta.com](http://www.enestaruta.com)

### **#CALL FOR WORKS**

(scroll down for **English** version, desloque-se para a versão **Português**, défiler vers le bas pour la version **Française**)

Dear friends, contacts and possibly interested fellows,

**Radiocarbon** (radio project within the **Carbonoproyecto-La Pampa**) and **El RUIDO es el Mensaje** [**The NOISE is the Message**] (radio show at National University of Rosario radio) are invited to participate in this collective proposal called **RADIO STREET** (RADIO CALLE).

It consists of recordings of up to one minute, which can be made with cell phones, camcorders or any device that will serve for these purposes. It is about simply recording either with sounds or words and sound, something you see, you saw or perceived at the street and that may have called your attention. The possibilities are obviously endless and they can range from the everyday experiences that when paid attention make sense in other ways (like a sign we pass by every day but never watch their message, which maybe a little strange or funny when you read it aloud), or protest demonstrations that abound these days on the streets of many countries, fragments of conversations in passing, sound environment of a corner, the subway, on the bus, bike, describing the smell of a place, sounds in a commercial installation, street musicians, street vendors, a discussion, a fight, and an endless list that is available to the ears and a recorder or a telephone. Sound recordings of the world in which we live, nothing more, nothing less.

The idea is to take advantage of the technology of these phone devices (Android, Windows, iPhone, etc.) that allows for an easy and an almost immediate access and use. But the audio recording features present in most current devices are not nearly as used as the photo or video. Thus the experiment we propose would contribute, first, to the encouragement of individual creativity and collective use that can be given to these technologies for mass consumption, but oriented towards sound. It is necessary to keep in mind that each phone for example, is a unit of recording and transmitting that a lot has to do with "radio" in general, in fact it is one of the recognized mutations of it. Then there is the observation and our perception of the public sphere par excellence: **the street** (or the road in a rural area),

what do we pay attention to in there?

what do we hear from their permanent sounds?

**Radiocarbono + El RUIDO es el Mensaje = RADIO CALLE**



**even,**

how would we translate/communicate -with (our) words or with sound- what we see or we experience at any given time?

The invitation to participate is open to all those who want, whether artists or not, in our country or any other.

The deadline is March 21, a time at which time summer becomes fall.

The works will be compiled and disseminated on a specific radio program simultaneously between **Rosario** and **La Pampa**, apart from being part of different programs in **Radiocarbon** and **El RUIDO es el Mensaje** during 2016. On the other hand, all files received will be available in virtual form for free download .

You are welcome to join us, being part of the Street and its Sounds, in this **RADIO STREET** call for works.

For further information click here (Spanish/English/Portuguese/French)

<http://goo.gl/xKEiW0>



[www.carbonoproyecto.net](http://www.carbonoproyecto.net)

**RADIO  
CALLE**

[www.enestaruta.com](http://www.enestaruta.com)

## **#CONVOCATORIA**

(scroll down for **English** version, desloque-se para a versão **Português**, défiler vers le bas pour la version **Française**)

Amigos, contatos e possíveis interessados:

**Radiocarbono** (projeto de rádio dentro do **Carbonoproyecto-La Pampa**) e **El RUIDO es el Mensaje** (programa na **Radio Universidad Nacional de Rosario**) os convidamos para participar desta proposta coletiva chamada **RADIO CALLE**.

Convocamos a fazer gravações de até um minuto, as quais podem ser realizadas com telefones celulares, gravadoras ou qualquer dispositivo existente. Você pode registrar apenas com sons ou com palavras e sons, algo escutado, visto ou vivido na rua e que tenha chamado ou chame sua atenção. As possibilidades são obviamente infinitas. Podem ser sons cotidianos que fazem sentido ao prestar atenção (como um cartaz próximo visto diariamente, mas que nunca observamos bem a mensagem, talvez um pouco estranha ou engraçada se for lida em voz alta), ou uma manifestação de protesto que aparecem bastante nestes dias nas ruas de muitos países, fragmentos de conversas ao passar, ambiente sonoro de uma esquina, do metrô, no ônibus, de bicicleta, descrever o cheiro de um lugar, sons de alguma loja comercial, músicos na rua, camelôs, uma discussão, uma briga, e um interminável etecetera que fique ao alcance dos ouvidos e de uma gravadora ou de um telefone. Documentos sonoros do mundo onde moramos, nem mais nem menos.

A ideia é aproveitar a tecnologia destes dispositivos telefônicos (Android, Windows, iPhone, etc.) que permitem um acesso e uso simples e quase imediato. Porém, as funções de gravação de áudio existentes na maioria dos aparelhos atuais, não são nem remotamente tão usadas quanto a fotografia ou o vídeo. Desta forma, nossa proposta pretende, por um lado, estimular o uso criativo individual e coletivo das tecnologias de consumo massivo, mas orientado ao som. Sabemos que cada telefone é uma unidade de registro e transmissão muito relacionado com “a rádio” em geral, é de fato uma das mutações reconhecidas dela. Por outro lado, há a observação e percepção existente desse âmbito público por excelência: **a rua** (ou o caminho em uma zona rural),

o quê chama nossa atenção lá?  
quais sons permanentes ouvimos?

**Radiocarbono + El RUIDO es el Mensaje = RADIO CALLE**



[www.carbonoproyecto.net](http://www.carbonoproyecto.net)

**RADIO  
CALLE**

[www.enestaruta.com](http://www.enestaruta.com)

### **e até**

como traduziríamos/comunicaríamos -com (nossas) palavras ou com sons- o visto ou vivido em determinado momento?

A convocatória é aberta e pode participar quem quiser: artistas ou não, interessados de qualquer país.

As peças podem ser enviadas até o dia **21 de Março**, data em que o verão se torna **Outono**.

Os trabalhos serão compilados e difundidos em um programa de rádio específico de forma simultânea entre as cidades de Rosário e La Pampa. Além disso, serão divulgados em diferentes programas em [Radiocarbono](#) e [EL RUIDO es el Mensaje](#) em 2016. Por outro lado, todos os arquivos recebidos ficarão disponíveis de forma virtual para serem descarregados de forma livre e gratuita.

A partir desta convocatória da **RADIO CALLE** ficam todos convidados para fazer parte do projeto *La Calle y sus Sonidos*.

Clique aqui para obter mais informações (Espanhol/Inglês/Português/Francês)  
<http://goo.gl/xKEiW0>

Traducción a cargo de [Laura Berchansky](#)



[www.carbonoproyecto.net](http://www.carbonoproyecto.net)

**RADIO  
CALLE**

[www.enestaruta.com](http://www.enestaruta.com)

## **#CONVOCATION**

(scroll down for **English** version, desloque-se para a versão **Português**, défiler vers le bas pour la version **Française**)

Chers amis, contacts et potentiels intéressés:

**Radiocarbono** (projet de radio partie intégrante de **Carbonoproyecto-La Pampa**) et **El RUIDO es el Mensaje** (programme de la **Radio Universidad Nacional de Rosario**), vous invitent à participer à notre proposition collective, appelée **RADIO CALLE**.

Celle-ci consiste en des enregistrements de jusqu'à une minute, qui peuvent être réalisés avec des smartphones, des enregistreurs, ou n'importe quel dispositif servant à ces fins. Il s'agit de répertorier, simplement avec des sons, ou des mots et sons, quelque chose que vous aurez écouté, vu ou vécu dans la rue, qui aurait retenu ou qui retienne votre attention. Les possibilités sont évidemment infinies et peuvent aller du quotidien, qui en y prêtant attention avec un regard différent peut prendre un autre sens (comme par exemple un panneau qu'on voit tous les jour, apparemment banal, qui peut paraître finalement drôle ou bizarre si on le lit à voix haute), à une manifestation de protestation, de celle qui abonde ces jours dans les rues de nombreux pays, des bribes de conversation saisies en passant, à l'ambiance sonore d'un coin de rue, du métro, du bus, à vélo, ou décrire l'odeur d'un lieu, les sons d'une quelconque installation commerciale, des musiciens de rue, des vendeurs à la sauvette, mais encore une dispute, un interminable etcétera enfin qui est à portée des oreilles ou de l'enregistreur du téléphone. Des documents sonores du monde dans lequel on vit, ni plus, ni moins.

L'idée est de profiter de la technologie offerte par ces téléphones nouvelle génération (Android, Windows, iPhone, etc.) qui permet un accès et usage sensible quasi immédiat. En effet, les fonctions d'enregistrement audio présentes dans la majorité des appareils actuels ne sont ni vaguement tant utilisées que les photos ou les vidéos. Ainsi, l'expérience que nous vous proposons voudrait apporter, d'un certain côté, un stimuli à l'usage créatif individuel et collectif qui peut être fait avec ces technologies de consommation massive, mais orienté vers le son. Il faut

**Radiocarbono + El RUIDO es el Mensaje = RADIO CALLE**



[www.carbonoproyecto.net](http://www.carbonoproyecto.net)

**RADIO  
CALLE**

[www.enestaruta.com](http://www.enestaruta.com)

savoir que chaque téléphone moderne par exemple, est une unité de réception et d'émission qui est proche de «**la radio**» en général, c'est de fait une des mutations reconnues de ce média. D'un autre côté vient l'observation et la perception que nous avons de ce cadre public par excellence: **la rue** (ou le chemin en zone rurale),

A quoi prêtons-nous attention ici?

Qu'écoutons-nous de ses sons permanents?

**Mais encore,**

Comment pourrions-nous traduire / communiquer –avec (nos) mots ou avec du son- ce que nous voyons ou vivons dans un moment déterminé?

Cette convocation est ouverte à la participation à tous ceux qui voudront, artistes ou non, de notre pays ou de n'importe quel autre.

La date limite est le 21 mars, jour où en Argentine l'été passe la main à **l'Automne**.

Les travaux seront compilés et diffusés dans une émission de radio spécifique, en simultané à Rosario et La Pampa, en plus de faire partie de divers programmes sur **Radiocarbono** et **El RUIDO es el Mensaje** courant 2016. De plus, toutes les archives reçues seront disponibles en forme virtuelle pour un téléchargement libre et gratuit.

Par cette convocation vous êtes invités à faire partie de «la Calle y sus Sonidos», de «**Radio Calle**».

Plus de détails ici (Español/Inglés/Português/Français)

<http://goo.gl/xKEiW0>

Traducción a cargo de [Ambre Lelièvre](#)

**Radiocarbono + El RUIDO es el Mensaje = RADIO CALLE**